

新加坡华乐团呈献
Singapore Chinese Orchestra presents

Masterworks Series V 大师系列五

新加坡
华乐团
Singapore
Chinese
Orchestra

帝女花狂想曲

第一西北组曲

夜深沉

东西南北

Gems of the Middle Kingdom

2002年7月12-13日(星期五及六), 晚上8时正
新加坡华乐团音乐厅(新加坡大会堂)

12-13 July 2002 (Friday & Saturday), 8.00pm
Singapore Chinese Orchestra Concert Hall,
Singapore Conference Hall

目 录

客卿指挥：许知俊

合奏 **喜讯到边寨**

郑路、马洪业
符任之编曲

合奏 **茉莉花**

刘文金

二胡协奏曲 **夜深沉**

刘念劬

第一乐章：夜深沉

第二乐章：南梆子

第三乐章：乌江赋

独奏：赵剑华

~~~休息~~~

扬琴协奏曲 **帝女花狂想曲**

潘耀田

独奏：瞿建青

合奏 **第一西北组曲**

谭盾

## Concert Programme

Guest Conductor: **Xu Zhi Jun**

Orchestra **Good News Reaches the Border**

Zheng Lu & Ma Hong Ye

Arranged by Fu Yam Chi

Orchestra **Jasmine**

Liu Wen Jin

*Erhu* Concerto **Night Thoughts**

Liu Nian Qu

1<sup>st</sup> Movement: Night Thoughts

2<sup>nd</sup> Movement: *Nan Bang Zi* (a Beijing opera tune)

3<sup>rd</sup> Movement: Poem on the River *Wu*

Soloist: Zhao Jian Hua

~~~ Interval ~~~

Yangqin Concerto **Rhapsody on *Dinühua***

Phoon Yew Tien

Soloist: Qu Jian Qing

Orchestra **The First North West Suite**

Tan Dun

叶聪于二零零二年一月应邀出任新加坡华乐团的音乐总监，亦同时担任美国南湾交响乐团的音乐总监及香港小交响乐团的桂冠指挥，这使他成为世界上第一位同时担任华乐与西乐团音乐总监的指挥。一九九五年，叶氏和南湾交响乐团更获颁美国作曲家、作家及出版商协会大奖荣衔。在华乐界，叶聪亦是北京华夏艺术团的首席指挥，曾带领该华乐小合奏团数次远征欧洲及美国，广受好评。

一九九一年四月，美国交响乐团联盟及芝加哥交响乐团合办“指挥家深造计划”，叶聪是获选参与的三名指挥之一，与芝加哥交响乐团、该乐团的音乐总监巴伦邦及首席客席指挥布莱兹紧密合作。九一年十一月，叶氏临危受命，代替抱恙的巴伦邦指挥一场音乐会，领导芝加哥交响乐团演出，同场还有布兰度担任钢琴独奏。叶氏曾担任西北印第安那州交响乐团音乐总监、圣路易交响乐团埃克森能源艺术赞助指挥及圣路易青年交响乐团首席指挥，八七至八九年出任以谭帕圣彼得堡为基地的佛罗里达州管弦乐团的驻团指挥，也曾担任纽约奥尔班尼交响乐团的首席客席指挥。

叶氏五岁开始学习钢琴，一九七九年上海音乐学院攻读指挥，两年后获纽约曼恩音乐学院颁赠全期奖学金往该校进修音乐学位课程，师从夏夫，毕业时更获得学术优异奖。八三年，他赴耶鲁大学攻读硕士课程，随梅勒学艺，亦曾跟随鲁道夫、史勒坚、薛林、韩中杰、黄贻钧及曹鹏深造指挥。

叶氏活跃于乐坛，曾与北美州多个乐团合作，计有塔克逊管弦乐团、卡尔加里管弦乐团、罗切斯特管弦乐团、新港交响乐团及明尼苏达州交响乐团。

一九八九年六月，他于美国交响乐团联盟的年会中指挥三藩市管弦乐团，大获好评。他也经常应邀担任亚洲多个乐团的客席指挥，包括北京、上海、广州、深圳，还有香港、台北和台中等地方的乐团。又不时与波兰、俄罗斯及捷克等地的乐团合作。不久前他又在法国献艺，包括在巴黎指挥2e2m合奏团。于九六年在奥尔良指挥法国电台管弦乐团，在巴黎的现代音乐节上指挥法国电台

管弦乐团室内乐团，九七年又在里昂与华夏室内乐团合作演出。二零零零年八月，他首度赴日本，带领新星交响乐团于第二十一届亚洲作曲家联盟会议演出。最近，他应邀指挥了巴黎-上海卫星双向电视传播音乐会，法国国家交响乐团与上海广播交响乐团联合呈献演出，透过卫星电视传播，吸引了欧洲与亚洲上亿观众。

叶氏在指挥教育界声誉日隆。自一九九二年起，他已是捷克交响乐指挥工作坊的艺术总监，并曾数次在美国“指挥家联盟”工作坊担任讲员，自九七年始他更应邀每年在瑞士举行的国际现代音乐指挥大师班担任主讲。



Tsung Yeh Music Director

Maestro Tsung Yeh joined the Singapore Chinese Orchestra (SCO) as Music Director in January 2002. He is also the Music Director of the South Bend Symphony Orchestra in the United States and the Conductor Laureate in the Hong Kong Sinfonietta. He is the first conductor in the world to be appointed as the Music Director of both Chinese orchestra and the Symphony orchestra simultaneously. In 1995, he and the South Bend Symphony Orchestra were honoured with the ASCAP award. Tsung Yeh is also the Principal Conductor of the Beijing Huaxia Chamber Ensemble. Its America and Europe concert tours under the baton of Tsung Yeh received high acclaim.

In April 1991, Tsung Yeh was one of the three conductors chosen to participate in the Conductors' Mentor Programme, co-sponsored by the American Symphony Orchestra League and the Chicago Symphony Orchestra. He worked closely with the Chicago Symphony and their Music Director, Daniel Barenboim and the Principal Guest Conductor Pierre Boulez. In November 1991, Tsung Yeh successfully led the Chicago Symphony, covering the indisposed Daniel Barenboim at short notice in a concert featuring Alfred Brendal as soloist. He was the former Music Director of the Northwest Indiana Symphony Orchestra, Exxon/Arts Endowment Conductor of the Saint Louis Symphony Orchestra and the Principal Conductor of the Saint Louis Symphony Youth Orchestra. From 1987-1989, he served as the Resident Conductor of Florida Orchestra in Tampa/St. Petersburg. He was also the Principal Guest Conductor of Albany Symphony Orchestra of New York.

Having studied piano at the age of five, Tsung Yeh began to major conducting in 1979 at the Shanghai Conservatory of Music and won a full scholarship to the Mannes College of Music in New York in 1981. He earned his Bachelor of Music degree under Sidney Harth, and upon graduation, received the school's Academic Excellence Award. In 1983, he began to work towards a master degree at Yale University under Otto Werner-Mueller. He also studied conducting with Max Rudolf, Leonard Slatkin, Murry Sidlin, Han Zhong Jie, Huang Yi Jun and Cao Peng.

Tsung Yeh's past engagements in North America included: the Tucson, Calgary, Rochester Philharmonic, the New Haven Symphony, and the Minnesota Orchestra. He conducted the San Francisco Symphony to critical acclaim in June 1989 during the American Symphony Orchestra League Conference. He is also a frequent guest conductor for orchestras in Beijing, Shanghai, Guangzhou, Shenzhen, Hong Kong, Taipei, and Taichung. He regularly conducts orchestras in Poland, Russia, and the Czech Republic. He conducted in France with great success: with Ensemble 2e2m in Paris, with the Orchestre Philharmonique de Radio France in Orlean during 1996, with Ensemble de Orchestre Philharmonique de Radio France as part of the Festival Presence in Paris, and with Huaxia Ensemble in Lyon in 1997. In August 2000, Tsung Yeh made his conducting debut in Japan with the Shinsei Symphony Orchestra as part of the 21st Asian Composers League Conference. Recently, he conducted the Paris – Shanghai Duplex Concert with French National Symphony Orchestra and Shanghai Broadcasting Orchestra which was broadcasted through the satellite TV with millions of audiences in both Europe and Asia.

With growing reputation in the conducting teaching field, he has been one of the Artistic Directors of the Symphony Workshop Ltd in the Czech Republic since 1992, and has also taught the "Conductors" Guide Workshop in Chicago. He has been the master teacher of the international Conductors' Workshop for contemporary music in Zurich, Switzerland since 1997.

许知俊 客卿指挥

著名指挥家、中国国家一级指挥、中央民族乐团驻团指挥,中央歌剧院常任指挥。

许君毕业于中央音乐学院作曲系、指挥系,师从杜鸣心教授、李华德教授,获作曲、指挥双(本科)文凭。

他曾与很多中国乐团合作演出,并指挥中央民族乐团在很多国家和地区演出音乐会,如纽约联合国总部大厅、林肯艺术中心音乐厅、华盛顿肯尼迪艺术中心音乐厅以及香港、澳门、台湾等地区,并两次出访新加坡,均获好评。

近年来多次担任由中国主办的大型晚会的指挥,并成功地指挥了歌剧《马可·波罗》、歌剧《羽娘》的首演。

由于在艺术上的突出表现,许君荣获中国国家文化部优秀指挥奖,中国文联“德艺双馨艺术家”称号。

Xu Zhi Jun Guest Conductor

Renowned conductor Xu Zhi Jun, is currently one of the China's First Grade Conductors. He is the Resident Conductor of China Central Chinese Orchestra and the Permanent Conductor of China Central Dance and Drama Troupe.

Xu graduated from the China Central Conservatory of Music with two degrees in Composition and Conducting, under the tutelage of Professor Du Ming Xin and Professor Li Hua De respectively.

Xu has conducted and collaborated with many Chinese and overseas orchestras, and has conducted the China Central Chinese Orchestra in many overseas and regional concerts, for example the United Nations General Assembly Hall in New York, Lincoln Centre for the Performing Arts, Carnegie Hall in Washington DC, Hong Kong and Taiwan. Xu has visited and performed in Singapore twice and received favourable comments.

In recent years, Xu has conducted many large-scale concerts organised by the Chinese government, and has successfully conducted the premiere performances of the two operas, *Marco Polo* and *Lady Yu*.

Due to his artistic achievements, Xu has received the Outstanding Conductor Award awarded by China's Ministry of Culture and was proclaimed as an "Artist with High Virtues and Skills" by the China Literary Association.



赵剑华 二胡独奏

优秀二胡演奏家、中国国家二级演员、中国音乐家协会会员、新加坡华乐团二胡声部首席之一。

一九七八年，以优异成绩考入上海民族乐团。师从著名二胡大师闵惠芬。一九九二年入上海音乐学院专修班进修。担任过上海民族乐团独奏演员和二胡首席。曾获一九八二年中国全国民族器乐观摩比赛优秀表演奖、一九八五年上海市青年演员比赛优秀表演奖、一九八九年北京“ART杯”中国器乐国际比赛专业组三等奖等。

十几年来，除在中国国内成功举办个人音乐会外，还多次以独奏家身份应邀与上海交响乐团、上海艺术团、台湾实验国乐团、高雄市国乐团等合作演出及出访德国、澳洲、纽西兰等国。在新加坡期间，也常受邀与多个华乐团合作演出，并担任独奏。一九九九年应台湾实验国乐团邀请担任客席乐团首席约三个月。其演奏艺术，受到海内外媒体的热切关注并给予高度评价，事迹被收入《中国杰出青年词典》及《中国音乐家大辞典》。

Zhao Jian Hua *Erhu Soloist*

Zhao Jian Hua is a national second grade musician in China. He is currently one of the *erhu* sectional principals of the Singapore Chinese Orchestra. He is also a member of the China Musicians' Association and the Shanghai Musicians' Association.

Zhao entered the Shanghai Chinese Orchestra Training Centre in 1978 and studied under *erhu* virtuoso Min Hui Fen. In 1992, he entered the Shanghai Conservatory of Music to further his study in *erhu*. He was formerly an *erhu* soloist and the *erhu* sectional principal of the Shanghai Chinese Orchestra. He has won the Outstanding Performing Awards at the China National Chinese Instrumental Competition in 1982 and the Shanghai Young Musicians' Competition in 1985. He also won the Performing Award at the Shanghai Festival of Spring in 1986 and the Third Prize of the Professional *Erhu* Section at the Beijing ART Trophy Music Competition in 1989.



Beside staging recitals in China, he was the guest soloist with the Shanghai Symphony Orchestra, Shanghai Arts Troupe, Taiwan Experimental Chinese Orchestra and Kaohsiung Chinese Orchestra. He also performed in Germany, Australia, New Zealand, etc. During his stay in Singapore in recent years, he has performed as a guest soloist with numerous Chinese orchestras. He was invited by the Taiwan Experimental Chinese Orchestra to serve as its Guest Concert Master in 1999 for three months. Zhao's performance is well commended by international and China music critics. He is also privileged to be included in the "Dictionary of Chinese Contemporary Young Celebrities" and "Dictionary of China Musicians".

瞿建青 扬琴独奏

优秀青年扬琴演奏家、世界扬琴协会会员、中国民族管弦乐学会扬琴专业委员会名誉理事、新加坡华乐团扬琴首席。

瞿氏在十三岁时便以出众的音乐天赋被上海民族乐团破格录取，后来担任该团独奏演员兼首席扬琴。师承项祖华教授、庞波儿、王友德、张晓峰等老师。曾获一九八零年上海“文艺新秀”称号、一九八一年上海“新长征突击手”（即优秀青年）称号、一九八二年中国全国民族器乐观摩演出表演奖、一九九一年第十四届上海之春优秀表演奖等。

她曾首演一批较有影响的扬琴作品，如扬琴协奏曲《黄河》、《帝女花狂想曲》、十二音体系小品两首《韵》、《趣》及爵士乐作品《土耳其蓝色回旋曲》等，并录制了激光唱片个人专辑四张和数盒录音带。

她曾在各地演出，并先后出访过法国、希腊、南斯拉夫、澳洲、纽西兰、新加坡、日本、马来西亚和台湾等地。一九九三年成功地举办了“东方乐韵—瞿建青扬琴独奏音乐会”。一九九七年和九九九年，两度作为新加坡唯一代表受邀赴白俄罗斯和摩尔多瓦出席了第四、五届世界扬琴大会，并呈献了专场音乐会。国内外报章曾这样评论她的演奏：“激荡处如狂涛汹涌，含蓄时似涓涓清泉”，“不可思议”，“具有很强的艺术感染力。”

瞿氏在演奏艺术上，技术娴熟而富有乐感、音色甜美而富有变化、博采众长而富有个性。她在继承传统和前辈艺术的基础上把扬琴演奏的表现力，尤其是在复调音乐技术的应用上提高到了更高的层次，拓展了扬琴艺术的新领域。

Qu Jian Qing Yangqin Soloist

Qu Jian Qing is a talented *yangqin* performer from China. She is a Member of the Cimbalom World Association, a Honour Executive Member of China Traditional Music Society *Yangqin* Professional Committee and is currently the *yangqin* Sectional Principal of the Singapore Chinese Orchestra.

At the age of thirteen, Qu's excellent music achievements gained her admittance into the prestigious Shanghai Chinese Orchestra and was later appointed as a soloist and the *Yangqin* Principal. She studied under the tutelage of Professor Xiang Zu Hua, Pang Bo Er and Zhang Xiao Feng. She bagged awards including the title of New Celebrities of Shanghai in 1980; Outstanding Youth Performer of Shanghai in 1981; Performing Award in the 1982 China National Chinese Music Instrumental Exchange Programme; and Outstanding Performance Award in the 1991 Spring of Shanghai.

Qu also owns the distinction of having performed several *yangqin* music compositions premieres. She has recorded solo albums.

She has performed in China, France, Greece, Yugoslavia, Australia, New Zealand, Singapore, Japan, Malaysia and Taiwan. In 1993, she held a recital and won acclaim. Qu has represented Singapore to perform in the 4th and 5th International *Yangqin* Conference in Belarusi and Moldova in 1997 and 1999 respectively. Her performances had been widely covered by the media.

Qu's performing technique is skilful, rich in rhythm, sweet in tone. She has combined the traditional *yangqin* performance with the technique of seniors and elevates *yangqin* performing skills to a higher level.



新加坡华乐团有限公司

Singapore Chinese Orchestra Company Limited

Patron

Mr Lee Hsien Loong
Deputy Prime Minister & Minister of Finance

Honorary Chairman

Mr Chng Heng Tiu

赞助人

李显龙先生
副总理兼财政部长

名誉主席

庄升俦先生

Board of Directors 董事局

Chairman

Mr Chew Keng Juea

Deputy Chairman

Mr Chia Ban Seng

Directors

Mr Aik Yew Goh
Mr Chang Chin Yuen
Mr Chew Guan Seng
Mr Cheow Tak Yew
Mr Choo Thiam Siew
Mr Hee Theng Fong
Mr Heng Chye Kiou
Mr Lai Hock Meng
Mr Leen Kim Swee
Mrs Nancy Ng
Mr Ong Lay Khiam
Mr Poh Choon Ann
Dr Soh Kay Cheng
Mr Tan Kin Hian

主席

周景锐先生

副主席

谢万森先生

董事

易有伍先生
张振源先生
周元成先生
赵祚友先生
朱添寿先生
许廷芳先生
王才侨先生
赖学明先生
连金水先生
利莲茜女士
王励谦先生
傅春安先生
苏启楨博士
陈敬贤先生

Management 管理层

General Manager

Mr Ong Heng San

Manager (Administration)

Ms Teo Lee Hiang

Manager (Programme Development)

Ms Neo Phaik Hoon

Manager (Marketing & Sponsorship)

Mr Ho Wee San, Terence

Manager (Facilities)

Mr Tai Kwok Kong, Dominic

Senior Accounts Executive

Ms Chong Yeu Chyn, Madeleine

Senior Programme Executive

Ms Loh Mee Joon

Administrative Executive

Ms Tay Seoh Lay, Carie

Marketing Executive

Ms Natasha Pat Lim

Stage Supervisor/Orchestra Monitor

Mr Lee Chun Seng

Orchestra Librarian (Resources)

Mr Goh Ek Meng

Orchestra Librarian (Scores)

Ms Koh Li Hwang

总经理

王衡山

行政经理

张丽香

节目统筹经理

梁碧云

行销与赞助经理

何伟山

产业经理

戴国光

高级财务执行官

张雨琴

高级节目执行官

罗美云

行政执行官

郑小丽

行销执行官

林慧清

舞台/乐团监督

李俊成

资料管理

吴奕明

乐谱管理

许荔方

新加坡华乐团 Singapore Chinese Orchestra

音乐总监: 叶聪 Music Director: Tsung Yeh

助理指挥: 蓝营轩 Assistant Conductor: Lum Yan Sing

| | | | |
|-------|--|-------------|---|
| 高胡 | 李宝顺 ★●
黄歆峰 ■
周经豪
林傅强
刘慈勇 | Gaohu | Li Bao Shun ★●
Ng Seng Hong ■
Chew Keng Hov
Ling Hock Siang
Low Cher Yong |
| 高胡兼板胡 | 黄晨达 ✧ | Gaohu/Banhu | Wong Sun Tat ✧ |
| 二胡I | 赵剑华 ●
朱霖 ●
许文静
张彬
陈金练
沈芹 | Erhu I | Zhao Jian Hua ●
Zhu Lin ●
Xu Wen Jing
Zhang Bin
Tan Kim Lian
Shen Qin |
| 二胡II | 翁凤梅 +
郑景文
郑重贤
吴泽源
陶凯莉
陈淑华 | Erhu II | Ann Hong Mui +
Chiang Kum Mun
Cheng Chung Hsien
Goh Cher Yen
Tao Kai Li
Chen Shu Hua |
| 中胡 | 黄文财 ●
沈文友
全运驹
余松盛 * | Zhonghu | Ng Boon Chai ●
Sim Boon Yew
Chuan Joon Hee
Yee Choong Sing * |
| 大提琴 | 郭素雯 ●
潘语录
李克华
姬辉明
蔡承志 * | Cello | Guo Su Wen ●
Poh Yee Luh
Lee Khiok Hua
Ji Hui Ming
Chua Seng Chee * |
| 低音提琴 | 李翊彰
瞿峰
朱文光 * | Double Bass | Lee Khiang
Qu Feng
Choo Boon Kwang * |
| 扬琴 | 瞿建青 ●
李晓元
邱来顺 | Yangqin | Qu Jian Qing ●
Li Xiao Yuan
Khoo Lye Soon |
| 琵琶 | 俞嘉 ●
陈运珍
侯跃华 | Pipa | Yu Jia ●
Tan Joon Chin
Hou Yue Hua |
| 柳琴 | 司徒宝男
甘俊辉 * | Liuqin | Seetoh Poh Lam
Kam Chuen Hwee * |

| | | | |
|---------|--|-----------------------|---|
| 中阮 | 杨培贤 ●
张蓉晖
林惠龙
冯翠珊 | Zhongruan | Yeo Puay Hian ●
Zhang Rong Hui
Ling Hwee Loong
Foong Chui San |
| 中阮/三弦 | 黄桂芳 | Zhongruan/Sanxian | Huang Gui Fang |
| 大阮 | 许金花
吕杰 * | Daruan | Koh Kim Wah
Lu Jie * |
| 箜篌兼古筝 | 马晓蓝 | Konghou/Guzheng | Ma Xiao Lan |
| 梆笛 | 林信有 ●◆● | Bangdi | Lim Sin Yeo ●◆● |
| 梆笛/曲笛 | 彭天祥 | Bangdi/Qudi | Phang Thean Siong |
| 曲笛 | 尹志阳 | Qudi | Yin Zhi Yang |
| 新笛 | 陈财忠
徐小鹏 | Xindi | Tan Chye Tiong
See Seow Pang |
| 高音笙 | 郭长锁 ●
王毅鸿 | Gaoyin Sheng | Guo Chang Suo ●
Ong Yi Horng |
| 中音笙 | 谢傢辉
陈英杰 | Zhongyin Sheng | Seah Kar Wee
Tan Eng Kiat |
| 低音笙 | 林向斌 | Diyin Sheng | Lim Kiong Pin |
| 高音唢呐兼管 | 靳世义 ●
李新桂 | Gaoyin Suona/Guan | Jin Shi Yi ●
Lee Heng Quee |
| 中音唢呐兼管 | 杨标敬 | Zhongyin Suona/Guan | Yong Phew Kheng |
| 次中音唢呐兼管 | 巫振加 | Cizhongyin Suona/Guan | Boo Chin Kiah |
| 管/高音笙 | 吴晓钟 | Guan/Gaoyin Sheng | Wu Xiao Zhong |
| 打击乐 | 郭令强 ◆●
张腾达
伍庆成
沈国钦
伍向阳
陈乐泉
杨星华 * | Percussion | Quek Ling Kiong ◆●
Teo Teng Tat
Ngho Kheng Seng
Shen Guo Qin
Wu Xiang Yang
Tan Loke Chuah
Yeo Sin Hua * |

没参与演出 Not in Concert

| | | | |
|----|-------|---------|----------------|
| 中胡 | 王怡人 | Zhonghu | Wong Yi Jen |
| 琵琶 | 吴友元 ◆ | Pipa | Goh Yew Guan ◆ |

| | | |
|---|--------|-----------------------------------|
| ★ | 乐团首席 | Concert Master |
| ● | 乐团副首席 | Deputy Concert Master |
| ◆ | 声部长 | Sectional Leader |
| ■ | 代声部长 | Acting Sectional Leader |
| ● | 声部首席 | Sectional Principal |
| + | 声部副首席 | Deputy Sectional Principal |
| ◇ | 代声部副首席 | Acting Deputy Sectional Principal |
| * | 客卿演奏员 | Guest Musician |

乐曲简介

喜讯到边寨

郑路、马洪业
符任之编曲

以云南民间音乐为素材创作的这首乐曲，富有浓厚的地方色彩，风格清新纯朴，节奏活泼明快。乐曲以嘹亮的号角性音乐开始，然后转入矫健有力、热情奔放的舞蹈节奏；中段是轻松活泼的曲调，引入不同乐器的领奏；最后在欢欣鼓舞的热烈气氛中结束。

这首作品创作于七十年代末，原为西洋管弦乐曲，后改编为中乐合奏。两种版本均为音乐会的保留曲目，常演不衰。符氏改编的《喜讯到边寨》在一九九一年获香港作曲家及作词家协会颁发“最广泛演出奖1990(正统音乐)”。

茉莉花

刘文金

乐曲以中国大江南北流行的著名民歌《茉莉花》为音乐主题，以不同的风格和技法作了精心的编配与展开，用以表达东方女性的美丽善良和对爱情与命运的理想追求。

这首乐曲曾由中、日、韩三国联合组成的亚洲乐团在东京、汉城、北京上演；一九九八年春节，又由中央民族乐团在维也纳金色大厅向世界进行了盛大的演播，受到高度赞扬和热情欢迎。

夜深沉

刘念劬

这是一首由三个乐章组成的富有悲剧色彩的二胡协奏曲。内容取材于历史上楚汉相争中霸王别姬的悲壮情节。乐曲融入了京剧曲牌《夜深沉》、《南梆子》及琵琶古曲《霸王卸甲》中的某些素材。作曲家涉取其古风神韵，运用现代作曲技法，把京剧中的柔板、鼓乐和剑舞音乐熔炼于旋律之中，生动地表现出项羽与虞姬生死不渝的爱情和他们在垓下大战之前的生死诀别。

该作品曾获“上海之春”优秀创作奖。

第一乐章：夜深沉

慢至中板、小快板
沉思遐想与怀古情怀。

第二乐章：南梆子

柔板与古乐
如泣如诉的生死恋情与令人心碎的诀别剑舞。

第三乐章：乌江赋

快板、中板、华彩乐段、急板

扣人心弦的小快板中穿插着振奋人心的鼓角之声，而后是咏唱着忧怨追忆的中板，最后在快速全奏的高潮中壮烈结束。

帝女花狂想曲

潘耀田

二零零零年应扬琴演奏家瞿建青之邀而作。乐曲以单乐章协奏曲式开展。

《帝女花》为著名粤剧曲牌，六十年代曾风靡香港以及东南亚。曲中主题音调其实取材自古曲《妆台秋思》，但由于最初创作动机及灵感来自粤剧，故为名。

此曲于二零零零年假中国北京音乐厅首演，由瞿建青主奏，并由谭泽江指挥北京中国电影乐团协奏。

二零零二年为新加坡华乐团此场演出而重新整理。

西北组曲

谭盾

全曲共分四段：（一）老天爷下甘雨、（二）闹洞房、（三）想亲亲及（四）石板腰鼓。其中有些段落是作者根据他的舞剧《黄土地》中的一些材料重新整理与配器。这部作品与作者的其它作品很不同的一点是整个作品是基于民间素材的基础上发展而成的。除第一段较为完整地引用了陕北的《信天游》外，其它段落均没有引用任何完整的民歌，而是在综合了一些民间素材的基础上创作而成。非常有趣的是，除了保持作品的质朴、通俗外，作者还将演奏员的人声和他们的演奏同时结合起来运用，使作品更具民间的祭祀风格，同时也把民间艺人最擅长的那种即兴性有效地还原到了舞台上。

Synopsis

Good News Reaches the Border

Zheng Lu & Ma Hong Ye, Arranged by Fu Yam Chi

This music piece was originally a symphonic work for western orchestra written in the late 70's. It was rearranged for Chinese orchestra.

The music is inspired by folk tunes of Yunnan and therefore rich in exotic colours. Characterised by a rustic simplicity, it has crisp and impassioned rhythms. It starts with a sonorous trumpet which followed by an energetic and robust mass dance. The lighthearted middle section introduces several instruments on solo passages which followed by a fast coda that ends the piece in high spirits.

This music piece arranged by Fu Yam Chi was awarded the 1990 Most Popular Performance Award (Traditional Music) by the Hong Kong Composers' Association.

Jasmine

Liu Wen Jin

It is arranged from the popular China folk song of the same title. With meticulous arrangement and varied styles, it depicts the gentle and beautiful oriental women in pursuing an ideal life of love and happiness. This music piece was performed in Tokyo, Korean and Beijing respectively by the Asia Orchestra set up jointly by musicians from China, Japan and Korea. The music piece was also performed in the Golden Hall of Vienna by the China Central Chinese Orchestra in spring 1998 and was well received.

Night Thoughts

Liu Nian Qu

Composed of three movements in a tragic mood, the *Erhu* Concerto was inspired by one of the famous stories, 'The Overlord Bidding Farewell to His Concubine', heroic and sad, in the history of war between Chu and Han in ancient China. The music included adaptations of Beijing opera set tunes *Night Thoughts* and *Nan Bang Zi*, and some materials of *Death of Xiang Yu*, and ancient tune for *pipa*. By way of using modern compositional technique, the melodic line has assimilated the ancient flavor as well as 'rouban' (literally 'smooth tempo') of Beijing opera, drumming and music for sword dance. The unfaltering love of Xiang Yu towards his concubine Yu Ji and their sad and heroic separation before the decisive battle at Gaixia are vividly depicted by the music.

1st Movement: Night Thoughts

Largo, poco & poco moderato, allegretto

In a pithy style, the thoughtful mood of meditation on the past is clearly conveyed.

2nd Movement: Nan Bang Zi (a Beijing opera tune)

Rouban and drum music

The scene *rouban* leads to a passage of mournful expression played by the solo *erhu*. The sadness and the sword dance music which depicts parting in life or death arouse heart-rending feelings.

3rd Movement: Poem on the River Wu

Allegro, moderato, cadenza, presto

The allegro passage which is heroic and gripping is knitted with the soul-stirring drumming. The music then enters a moderato passage which arouses remembrance of the past. Finally, the composition reaches a gripping climax, as played by the whole orchestra, concluding epically.

Played without a let-up, the composition is well-knit. The audience would share its heartfelt passions with a deep sigh and sorrow lingering over past generations. The Concerto has won an award of merit for original works in 'Spring in Shanghai' competition. Pithier and richer, a further revision was completed in June 1991 for this concert.

Rhapsody on *Dinühua*

Phoon Yew Tien

This piece was specially composed in 2000 upon the request of *Yangqing* performer Qu Jian Qing. The composition is constructed as a single movement concerto.

Dinühua is a famous Cantonese Opera tune which was very popular in Hong Kong and Southeast Asia in the sixties. The theme of this composition is actually derived from the ancient tune *Zhuang Tai Qiu Si* (Autumn Thoughts at the Dressing Table). However, because the original motivation and inspirations came from the Cantonese Opera, naming it as *Dinühua* was deemed more appropriate.

This composition was premiered by Qu Jian Qing in the Beijing Concert Hall in 2000 with the Beijing Movie and Film Chinese Orchestra under the baton of Tham Chiak Kong.

In 2002, the composer revised this music piece for SCO to perform in tonight's concert.

The First North West Suite

Tan Dun

The composition is divided into four parts, namely *Heaven Bestowed Rain*, *Stirring the Nuptial Chamber*, *Thinking of my Dearest* and *The Stone Slab Waist Drum*. Some parts amidst the composition are extracts rearranged from the dance drama *Yellow Earth*, composed by the composer himself. The unique part about this composition, separating it from the composer's other compositions, is the fact that it uses folk songs and folk music as materials. Other than the first movement which uses the complete version of the Shaanbei folk song *Xin Tian You*, the other movements do not utilise any folk songs in their complete form, but are composed based on a combination of numerous folk materials. The interesting thing about this composition is that other than retaining the simple, unadorned and conventional feel of the piece, the composer has integrated the voices of the performers into the composition, creating a ritualistic atmosphere which is found in the commoners' religious activities. At the same time, this composition allows opportunity for the showcasing of the impromptus of the musicians to the fullest on stage.

新加坡华乐团音乐会预告 SCO Forthcoming Concerts

| 日期/时间
Date/Time | 音乐会名称
Concert Title | 指挥/艺术指导
Conductor/
Artistic Advisor |
|--|---|---|
| 26-27/07/2002
(星期五及六/Fri & Sat)
晚上8时正/8.00pm | 大师系列 六
Masterworks Series VI
梨园星光
Stars of Peking Opera | 叶聪
Tsung Yeh |
| 11/08/2002
(星期日/Sun)
下午3时正/3.00pm | 听音乐 全家乐系列 一
Family Concert Series I
孙悟空三打白骨精
Adventures of the Monkey King | 陈能济
Chen Ning-chi |
| 23-24/08/2002
(星期五及六/Fri & Sat)
晚上8时正/8.00pm | 大师系列 七
Masterworks Series VII
彭修文纪念音乐会
In Commemoration of Peng Xiu Wen | 夏飞云
Xia Fei Yun |
| 07-08/09/2002
(星期六及日/Sat & Sun)
晚上8时正/8.00pm | 流行系列 三
POP@SCO Series III
刘星与新时代音乐
Liu Xing & New Age Music | 叶聪
Tsung Yeh |
| 20-21/09/2002
(星期五及六/Fri & Sat)
晚上8时正/8.00pm | 大师系列 八
Masterworks Series VIII
五胡兴华
Two-string Fiddle Fantasy | 叶聪
Tsung Yeh |
| 11-12/10/2002
(星期五及六/Fri & Sat)
晚上8时正/8.00pm | 小合奏系列 三
Ensemble Series III
李民雄之吹打乐世界
Li Min Xiong's Wind & Percussion World | 李民雄
Li Min Xiong |
| 08-09/11/2002
(星期五及六/Fri & Sat)
晚上8时正/8.00pm | 大师系列 九
Masterworks Series IX
情系梁祝
Butterfly Lovers & more | 叶聪
Tsung Yeh |
| 22-23/11/2002
(星期五及六/Fri & Sat)
晚上8时正/8.00pm | 小合奏系列 四
Ensemble Series IV
弹与拉 - 刘德海与刘顺
Extravaganza of Strings Music with
Maestro Liu De Hai & Liu Shun | 刘德海及刘顺
Liu De Hai & Liu Shun |
| 14/12/2002
(星期六/Sat)
下午3时正/3.00pm | 听音乐 全家乐系列 二
Family Concert Series II
小小音乐家
Budding Young Stars | 蓝莹轩
Lum Yan Sing |

| | | 票价*
Ticket Prices | 优惠票价*
Concession Ticket Prices |
|---|--|--------------------------|-----------------------------------|
| 大师系列 六
Masterworks Series VI | 梨园星光
Stars of Peking Opera | \$32 \$26 \$19 \$16 \$12 | \$30 \$24 \$17 \$14 \$10 |
| 听音乐 全家乐系列 一
Family Concert Series I | 孙悟空三打白骨精
Adventures of the Monkey King | \$16 \$12 \$8 | \$14 \$10 \$7 |
| 大师系列 七
Masterworks Series VII | 彭修文纪念音乐会
In Commemoration of Peng Xiu Wen | \$32 \$26 \$19 \$16 \$12 | \$30 \$24 \$17 \$14 \$10 |
| 流行系列 三
POP@SCO Series III | 刘星与新时代音乐
Liu Xing & New Age Music | \$29 \$19 \$16 \$12 | \$26 \$17 \$14 \$10 |
| 大师系列 八
Masterworks Series VIII | 五胡兴华
Two-string Fiddle Fantasy | \$32 \$26 \$19 \$16 \$12 | \$30 \$24 \$17 \$14 \$10 |
| 小合奏系列 三
Ensemble Series III | 李民雄之吹打乐世界
Li Min Xiong's Wind & Percussion World | \$19 \$12 | \$16 \$10 |
| 大师系列 九
Masterworks Series IX | 情系梁祝
Butterfly Lovers & more | \$32 \$26 \$19 \$16 \$12 | \$30 \$24 \$17 \$14 \$10 |
| 小合奏系列 四
Ensemble Series IV | 弹与拉 - 刘德海与刘顺
Extravaganza of Strings Music with Maestro Liu De Hai & Liu Shun | \$19 \$12 | \$16 \$10 |
| 听音乐 全家乐系列 二
Family Concert Series II | 小小音乐家
Budding Young Stars | \$16 \$12 \$8. | \$14 \$10 \$7 |

所有音乐会将在新加坡华乐团音乐厅（新加坡大会堂）举行。

All concerts will be held at the Singapore Chinese Orchestra Concert Hall, Singapore Conference Hall unless otherwise stated.

* 票价包括1元的SISTIC收费及消费税。

Ticket prices are inclusive of \$1 SISTIC Fee and GST.

新加坡华乐团有限公司保留更改节目及表演者权利。

The artists and programmes are subject to change.

鸣谢 Acknowledgment by SCO

我们向所有直接或间接支持与协助乐团的机构与热心人士致谢。

We wish to thank the media and all who have contributed to the Orchestra in one way or another.

Donors

(Donations received between June 1996 and June 2002)

\$10,000,000 and above

Singapore Totalisator Board

\$700,000 and above

Chng Heng Tiu, BBM

\$650,000 and above

Lee Foundation

\$300,000 and above

Ngee Ann Development Pte Ltd

\$200,000 and above

Ban Hin Leong Group

(In memory of the
late Mr Lim Seng Tjoe)

Inabata Singapore (Pte) Ltd

\$150,000 and above

Far East Organization

\$120,000 and above

Ho Bee Developments Pte Ltd

Ssangyong Cement (Singapore) Ltd

\$110,000 and above

Indocement Singapore Pte Ltd

\$100,000 and above

Creative Technology Ltd

Cycle & Carriage Ltd

Singapore Press Holdings Ltd

\$70,000 and above

Kwan Im Thong Hood Cho Temple

\$60,000 and above

Char Yong (DABU) Association

\$50,000 and above

Feature Development Pte Ltd

KKS Industrial & Marketing Pte Ltd

Nanyang Academy of Fine Arts

S.A. Shee & Co. (Pte) Ltd

Tanglin Hotel Pte Ltd

The Singapore Buddhist Lodge

Ultraline Petroleum Pte Ltd

\$40,000 and above

China Aviation Oil (Singapore)

Corporation Ltd

\$30,000 and above

Lee Kim Tah (Pte) Ltd

\$20,000 and above

HSBC Investment Bank Asia Ltd

Cheng-Kim Loke Foundation

Hwa Chong Alumni Association

M+W Zander (S) Pte Ltd

The Shaw Foundation Pte

\$10,000 and above

Rite-mix Pte Ltd

Asia Matsushita Electric (S) Pte Ltd

Afro-Asia Shipping Co (Pte) Ltd

Guan Bee Company Pte Ltd

Hong Leong Foundation

KPMG Peat Marwick

Nestle Singapore (Pte) Ltd

Tay Leck Teck Foundation

Tay Beng Chuan

WRH Marketing Asia Pte Ltd

Etron Resources Pte Ltd

Lian Shan Shuang Lin Monastery

\$5,000 and above

Cheong Wing

Chew Keng Juea

InterSource System Pte Ltd

Leung Kai Fook Medical Co Pte Ltd

NTUC Fairprice Co-operative Ltd

Philip Securities Pte Ltd

Poh Tiong Choon Logistics Ltd

Wing Tai Holdings Ltd

\$2,000 and above

Borneo Motor (S) Pte Ltd

Chong Clan Association

Comfort Driving Centre

Habacrus Trading Co Pte Ltd

National Arts Council

Ko Tech Siang

Lim Jim Koon

NTUC Foodfare Co-operative Ltd

Singapore Hokien Huay Kuan

United Cement Pte Ltd

Robert Khan & Co

(The donor list is not complete as there are donors who prefer to remain anonymous. 捐款名单内不包括婉拒刊登名字的仁人善士及机构。)

The Singapore Chinese Orchestra values support from organisations and individuals. All donations and sponsorship are most welcome. Tax exemption receipts will be issued accordingly. For donations, sponsorship programmes and advertising enquiries, please contact our Marketing and Sponsorship Section at telephone number **65574013** or **65574019** or email Terence_Ho@sco-music.org.sg or Sha_Pat_Lim@sco-music.org.sg.

新加坡华乐团希望获得各个机构及各界人士的支持与赞助。任何数额的捐款及各种形式的赞助皆无任欢迎。我们也将安排发出免税收据。有关捐款、赞助或刊登广告事项的查询，请致电**65574013**或**65574019**或通过电邮 Terence_Ho@sco-music.org.sg或Sha_Pat_Lim@sco-music.org.sg与乐团行销与赞助部联络。



BIGGEST CHOICE OF FLIGHTS TO CHINA.



Only Singapore Airlines offers more than 70 flights a week to 4 cities in China: Hong Kong, Beijing, Guangzhou and Shanghai. En route, you'll enjoy KrisWorld, the biggest show in the sky with over 90 entertainment options in every seat, in every class[^]. Savour World Gourmet Cuisine featuring signature dishes created by our panel of internationally renowned chefs. Plus, you can also earn miles with KrisFlyer*, our frequent flyer programme for all classes. And, of course, whichever flight you choose, you'll enjoy the inflight service even other airlines talk about.

A great way to fly
SINGAPORE AIRLINES 

www.singaporeair.com

A STAR ALLIANCE MEMBER 

[^]KrisWorld is available on MEGATOP 747, JUBILEE 777 and CELESTAR 340.

*Certain fare types do not qualify for accrual of KrisFlyer miles. Please check with your Travel Agent or SIA Office for further information.

<Destinations served by SilkAir.

新加坡华乐团

充满青春及理想的新加坡华乐团，迁入新加坡大会堂的新居后，以信心和华乐迈入新世纪。作为新加坡国家华乐团，在保留传统的同时更极力发掘新领域，通过音乐总监叶聪的策划与引导，把华乐介绍给更广大的观众。

国家华乐团的根源

新加坡华乐团的前身是人民协会文工团属下的一个演出单位。1996年，在新加坡总理吴作栋先生的推荐下，新加坡华乐团有限公司宣布成立来管理新加坡华乐团，希望乐团能成为一个具有国际水准的国家乐团。李显龙副总理被委任新加坡华乐团赞助人。1998年，首任音乐总监胡炳旭带领乐团远赴北京、上海与厦门呈献巡回音乐会，深获好评。迎接千禧年，新加坡华乐团在2000年1月1日与近万名观众包括演奏员在新加坡室内体育馆一起呈献“千禧千人大乐”音乐会。动用千多名演奏员同台奏乐的这一盛事，不但是本地创举，也可说是一项世界记录。同年2月，新加坡华乐团与台北市立国乐团联合组成120人的乐队在台北国家音乐厅为“台北市传统艺术季”掀开序幕。2001年，乐团呈献“双庆音乐会”以欢庆乐团五周岁及欢庆新加坡大会堂重新开幕。

新方向

华乐界首创的音乐会系列：大师系列、流行系列、小合奏系列及听音乐全家乐系列，在音乐总监叶聪的引导下将——搬上舞台，为华乐爱好者开拓另一种新面貌、新尝试。

除了在音乐厅把华乐经典介绍给广大的艺术爱好者，乐团也在社区、户外公园及学校呈献普及推广性的音乐会，竭尽所能的把华乐推广到组屋区、公园及地铁站去。身为一个非牟利团体，乐团也不遗余力地筹款，增加营运资金；乐团已设有自己的网站(www.sco-music.org.sg)、备有电脑化储存系统的资料中心及乐谱室，充分利用和发挥现代科技的优势。

展望未来，发掘新领域，继续提高新加坡华乐团在音乐界的专业地位，使其成为世界级的华乐团。

Singapore Chinese Orchestra

Dynamic, youthful and visionary, the Singapore Chinese Orchestra (SCO), recently established at the refurbished Singapore Conference Hall (SCH), is Singapore's only national Chinese orchestra. Under the baton of its charismatic, newly appointed music director, Tsung Yeh - aspires to introduce Chinese orchestral music to an ever-broadening audience.

The roots of a national Chinese orchestra

The SCO was formerly a performing unit of the People's Association Cultural Troupe. At the recommendation of Prime Minister Goh Chok Tong, the Singapore Chinese Orchestra Company Limited was established in 1996 to transform the SCO into a national orchestra of international standing. Deputy Prime Minister, Mr Lee Hsien Loong was named its Patron. In 1998 - under the baton of its first music director, Hu Bing Xu - the Orchestra toured China to critical acclaim. To welcome the new millennium, the SCO broke world records by featuring 1,400 musicians in a concert on 1 January 2000! Then, the Taipei Municipal Chinese Classical Orchestra invited it to perform at the Traditional Arts Festival in Taipei. In 2001, the SCO moved into the SCH. To mark this significant milestone, as well as to celebrate its fifth anniversary and the re-opening of the Singapore Conference Hall, it staged a Twin Celebration Concert.

New directions

A major thrust of music director, Tsung Yeh's outreach programme is his new concert series. The Orchestra also reaches out through Community Series concerts at Community Clubs, Arts Education Programmes at schools and Outdoor Concerts at National Parks. As a non-profit organisation, it spares no effort in raising funds. The cutting-edge orchestra has also established a web site (www.sco-music.org.sg), a resource centre and a score library with a computerised database.

Looking ahead, the SCO is poised to explore new frontiers as it strengthens its position as one of the leading professional orchestras in the Chinese orchestral world and beyond.

MITA(P) 020/01/2002

Design & printing by Nest Communications.



Official Airline

聯合早報

Official Newspaper



Co-sponsor



Supporting Credit Card



Supporting Radio Station



Singapore Chinese Orchestra Company Limited 新加坡华乐团有限公司

7 Shenton Way Singapore Conference Hall Singapore 068810

Tel: (65) 6440 3839 Fax: (65) 6557 2756 Email: sco@sco-music.org.sg Website: www.sco-music.org.sg